



San Diego Gas & Electric Company
San Diego, California

Revised Cal. P.U.C. Sheet No. 18367-G

Canceling Revised Cal. P.U.C. Sheet No. 13566-G

SAMPLE FORMS

Sheet 1

FORM 101-02171

Notice to Tenants – Termination of Gas/Electric Service

(08/10)

(See Attached Form)

T

1C5

Advice Ltr. No. 1952-G-A

Decision No. _____

Issued by
Lee Schavrien
Senior Vice President
Regulatory Affairs

Date Filed Aug 16, 2010

Effective Jul 1, 2010

Resolution No. _____



NOTICE TO TENANTS – TERMINATION OF GAS/ELECTRIC SERVICE

PO BOX 129831, SAN DIEGO, CA 92112-9985

DATE _____ DISCONNECT ON, OR AFTER _____ ESTIMATED MONTHLY BILL * _____

The gas & electric bill for this address is past due therefore the services are at risk of disconnection. Per CPUC code 777, if services for this address are billed in your landlord's name you have the right to become a customer of the utility without paying the past due amount owing at this address. Tenants also have the right to deduct payment for such service from periodic rent payments. If you decide to become a customer of the utility, you may need to establish credit by showing proof of prompt payment of rent, phone or cable utilities or payment of other acceptable kinds of debt over the last 12 months.

IF YOU LIVE IN A MOBILE HOME PARK OR COMPLEX

If services are supplied from one meter to multiple tenants, arrangements for service may be made if all tenants agree to assume individual or joint responsibility for bills. *In this situation, the estimated monthly bill shown above is the total for all the tenants served by the meter.

Legal advice is available through The Legal Aid Society, 110 S. Euclid Ave, San Diego, 92114, phone 1-877-534-2524.

We want to help you avoid service interruption. Please contact us immediately at 1-800-411-7343. Our Customer Service

Representatives will advise you of your options.

AVISO A LOS INQUILINOS

INTERRUPCIÓN DEL SERVICIO DE GAS/ELÉCTRICO

La factura de gas y electricidad de este domicilio está vencida, por lo tanto, los servicios están en riesgo de ser desconectados. Conforme al código 777 de la CPUC, si los servicios de este domicilio se facturan a nombre del dueño, usted tiene el derecho de hacerse cliente de la empresa de servicios públicos sin pagar el monto vencido que se deba en este domicilio. Los inquilinos también tienen el derecho de deducir el pago por dicho servicio de los pagos periódicos de alquiler. Si decide hacerse cliente de la empresa de servicios públicos, tal vez requiera establecer crédito mostrando comprobantes de haber pagado oportunamente el alquiler, el servicio de teléfono o de cable, o el pago de otro tipo de deuda aceptable, durante los últimos 12 meses.

SI VIVE EN UN PARQUE O COMPLEJO DE CASAS MÓVILES

Si los servicios se suministran a varios inquilinos a través de un solo medidor, pueden hacerse arreglos para proveer el servicio si todos los inquilinos están de acuerdo en asumir la responsabilidad individual o conjuntamente la responsabilidad de las facturas. *En esta situación, la factura mensual aproximada que se muestra en la parte superior es el total para todos los inquilinos que reciben servicios a través del medidor.

Consejo de derechos es disponible a través de la organización The Legal Aid Society, 110 S. Euclid Ave, San Diego, 92114, Tel. 1-877-534-2524.

Queremos ayudarle a evitar la interrupción del servicio. Por favor comuníquese inmediatamente con nosotros al 1-800-311-7343. Nuestros representantes de Servicio al Cliente le informarán acerca de sus opciones.

PAHAYAG SA MGA NANGUNGUPAHAN

PAGTIGIL NG SERBISYONG GAS O KORYENTE

Nakalipas na ang huling araw ng pagbabayad ng singil para sa gas at koryente para sa tirahan na ito. Sa gayong dahilan, ang mga serbisyo ay nasa panganib na puputulin. Ayon sa CPUC batas 777, kung ang may-ari ng tirahang pinauupahan (landlord) ang sinisingil para sa mga serbisyo para sa tirahan na ito, karapatan ninyo ang maging isang customer ng palingkurang-bayan (utility) nang walang bayad ng nahuling pagkakautang sa tirahan na ito. Ang mga nangungupahan (tenants) ay may karapatan din na kaltasin ang mga bayad para sa gayong serbisyo mula sa mga pana-panahong pagbabayad sa upa. Kung papasiyahin ninyong maging isang customer ng palingkurang-bayan, maaari kayong kailanganing ipatunay ang karapatan sa pag-utang (o credit) sa pamamagitan ng pagpapakita sa palingkuran (utility) ng katunayan ng napapanahong pagbayad ng upa, telepono o cable o pagbayad ng mga ibang tipo ng pagkakautang sa nakaraang 12 buwan na maaaring tanggapin.

KUNG KAYO AY NAKATIRA SA ISANG MOBILE HOME PARK O COMPLEX

Kung ang mga serbisyo ay ibinibigay sa maraming nangungupahan mula sa isang metro, maaring maisaayos ang serbisyo kung magkakasundo ang lahat ng mga nangungupahan na sarili o sama-sama nilang aakuin ang pananagutan para sa mga kuwenta. *Sa situwasyong ito, ang tinantiyang singil bawat buwan na ipinakita sa itaas ay ang kabuuang singil para sa lahat ng mga nangungupahan na sineserbisyo ng metro.

Maaring kumuha ng payong legal sa pamamagitan ng The Legal Aid Society, 110 S. Euclid Ave, San Diego, 92114, telepono 1-877-534-2524.

Nais naming tulungan kayong iwasan ang pagkahinto ng serbisyo. Mangyaring tawagan ninyo kami kaagad sa 1-800-411-7343. Papayuhan kayo ng aming mga Customer Service Representative tungkol sa mga maari ninyong gawin.

101-02171 (7/10)

PROOF 6

1A

8610047978

THÔNG BÁO CHO NGƯỜI THUÊ NHÀ

CHẤM DỨT DỊCH VỤ KHÍ ĐỐT/ĐIỆN

Hóa đơn khí đốt và điện cho địa chỉ này đã quá hạn thanh toán, do đó có nguy cơ là các dịch vụ sẽ bị cắt. Chiếu theo điều luật 777 của CPUC, nếu chủ cho thuê nhà đúng tên hóa đơn cho các dịch vụ cung cấp tới địa chỉ này thì quý vị có quyền trở thành khách hàng sử dụng tiện ích mà không cần phải trả khoản phí dịch vụ còn nợ trước đây của địa chỉ này. Người thuê nhà cũng có quyền trừ khoản tiền trả cho dịch vụ này vào tiền thuê nhà thường kỳ. Nếu quý vị quyết định trở thành khách hàng sử dụng tiện ích, quý vị có thể cần lập tín dụng bằng cách trình chứng từ trả tiền thuê nhà, tiền tiện ích như điện thoại, truyền hình cable đúng kỳ hạn hoặc chứng từ trả các loại nợ được chấp nhận khác trong 12 tháng qua.

NEU QUÝ VI SỐNG Ở BÃI HOẶC KHU LIÊN HỢP MOBILE HOME (NHÀ LƯU ĐỘNG)

Nếu các dịch vụ được cung cấp từ một công tơ cho nhiều người thuê nhà, có thể thu xếp việc nhận dịch vụ nếu tất cả những người thuê nhà đều thỏa thuận đảm nhận trách nhiệm cá nhân hoặc trách nhiệm chung đối với việc trả hóa đơn. *Trong trường hợp này, hóa đơn hàng tháng ước tính nói trên là hóa đơn chung cho tất cả những người thuê nhà đang nhận dịch vụ từ công tơ này.

Quý vị có thể tìm tư vấn pháp lý qua The Legal Aid Society (Hội Trợ Giúp Pháp Lý), 110 S. Euclid Ave, San Diego, 92114, điện thoại 1-877-534-2524.

Chúng tôi muốn giúp để quý vị không bị cắt dịch vụ. Xin liên lạc ngay với chúng tôi theo số 1-800-411-7343. Nhân viên phục vụ khách hàng của chúng tôi sẽ tư vấn cho quý vị về các lựa chọn của mình.

租戶通知

瓦斯/電力服務終止

發往此地址的瓦斯/電費賬單逾期未付，因此該服務面臨中斷的可能。依據加州公用事業法典 777 篇，如果向此地址提供的服務是以您房東的姓名開具賬單，您無需支付此地址的欠費金額，即有權成為該公共設施的客戶。租戶同樣有權從定期房租的付款中扣除用于此類服務的款項。如果您決定成為 SDG&E 的客戶，可能需要建立信用，出示過去 12 個月內按期支付房租、電話、有線電視或其他可接受債務的支付證明。

若您住在活動房屋安置點或綜合區

如果是通過一台儀錶向多位租戶提供服務，若所有租戶同意分別或共同承擔支付賬單的責任，我們可以作出服務安排。*此種情況下，以上顯示的預計每月賬單是此儀錶服務的所有租戶用量之總和。

可透過法律協助協會 (Legal Aid Society) 獲得法律諮詢，地址為 110 S. Euclid Ave, San Diego, 92114，電話號碼為 1-877-534-2524。

我們想幫助您避免服務中斷。請立即致電 1-800-411-7343 與我們聯絡。我們的客戶服務代表將為您說明您可擁有的選擇。

임차인에 대한

가스/전기 중단 통지서

이 주소의 가스 및 전기 요금 청구서의 납입기한 날짜가 지났습니다, 그러므로 서비스가 중단될 위험에 있습니다. 캘리포니아주 공공 유틸리티 규정 777에 의해, 이 주소의 서비스에 대한 청구서가 귀하의 임대주 이름으로 발송되었다면, 귀하는 이 주소에서 미납한 금액을 지불하지 않고 서비스의 고객이 되실 권리가 있습니다. 임차인은 또한 이러한 서비스 요금을 정기 임대료에서 공제할 권리가 있습니다. 서비스의 고객이 되실 것을 결정하시면, 임대료나 전화, 케이블 시설 또는 지난 12개월간의 인정 가능한 종류의 채무를 납부했다는 증거를 제시함으로써 크레딧을 수립할 필요가 있을지도 모릅니다.

이동 주택 파크나 다세대 주택에 사시는 경우

서비스가 한 계량기에서 여러 임차인에게 공급되는 경우, 모든 임차인이 개별적으로 또는 공동으로 청구서의 책임을 지는 것에 대한 동의가 있으면, 서비스가 마련될 수 있습니다. *이런 상황에서, 위에 기재된 예상 월별 청구액은 해당 계량기를 통하여 공급되는 모든 임차인들에 대한 총액입니다.

법률 자문은 110 S. Euclid Ave, San Diego, 92114 에 소재한 Legal Aid Society를 통하여 받을 수 있습니다. 전화번호는 1-877-534-2524 입니다.

저희는 귀하가 서비스 중단을 피할 수 있도록 돕고 싶습니다. 저희에게 1-800-411-7343로 즉시 전화하십시오. 저희 고객 서비스 직원이 귀하의 선택사항에 관해 안내해 드릴 것입니다.